



REGOLAMENTO PER LE MODALITA' DI ACCESSO ALLO SPORTELLO PER IL CITTADINO

**Il Consiglio dell'Ordine degli Avvocati di Bolzano
nella seduta del 26.11.2013**

visti gli articoli 30, comma 1, 35 comma 1 lett. u) e 30,
comma 3 della legge 31 dicembre 2012, n. 247;

considerata la necessità di provvedere alla
regolamentazione delle modalità di accesso allo
Sportello per il cittadino;

delibera di adottare il seguente

REGOLAMENTO

Art. 1 - Oggetto del regolamento e ambito di applicazione

1. Il Consiglio dell'Ordine di Bolzano, in conformità alle disposizioni del presente regolamento, istituisce e disciplina lo Sportello per il cittadino, di seguito denominato «sportello».
2. Lo sportello ha il compito di fornire un servizio di informazione e orientamento per la fruizione delle prestazioni professionali degli avvocati e per l'accesso alla giustizia, con esclusione di ogni attività di consulenza. È altresì vietata l'informazione sui giudizi pendenti.
3. Le informazioni dovranno essere date oralmente in un'unica consultazione e non potranno consistere in pareri o in consulenze specifiche sull'affare.

Art. 2 - Informazioni e orientamento per l'accesso alla giustizia

1. Per quanto concerne l'accesso alla giustizia, il servizio avrà ad oggetto l'informazione e l'orientamento:
 - a) circa gli strumenti di tutela giudiziaria previsti dall'ordinamento, comprese le informazioni sull'autorità competente e sulla giurisdizione;

VERORDNUNG BETREFFEND DEN ZUGANG ZUM BÜRGERSCHALTER

**Der Ausschuss der Rechtsanwaltskammer Bozen
in der Sitzung vom 26.11.2013**

nach Einsichtnahme in die Art. 30, Absatz 1, 35
Absatz 1 lit. u) und 30, Absatz 3 des Gesetzes Nr.
247 vom 31. Dezember 2012;

in Anbetracht der Notwendigkeit, den Zugang zum
Bürgerschalter zu regeln;

beschließt die Annahme folgender

VERORDNUNG

Art. 1 – Gegenstand der Verordnung und Anwendungsbereich

1. Der Ausschuss der Rechtsanwaltskammer Bozen errichtet und regelt, im Sinne der Bestimmungen der gegenständlichen Verordnung, den Bürgerschalter, im folgenden kurz "Schalter" genannt.
2. Der Schalter hat zum Ziel, Informationen und Orientierungshilfen bezüglich der etwaigen Inanspruchnahme anwaltschaftlicher Leistungen und dem Zugang zum Justizsystem zu gewähren, wobei jegliche Rechtsberatung im engeren Sinne ausgeschlossen ist. Es ist ebenso nicht gestattet, Informationen bezüglich behängender Verfahren zu erteilen.
3. Die Informationen müssen mündlich, in einem einzigen Gespräch, erteilt werden und dürfen nicht in Rechtsgutachten oder spezifischen Beratungen betreffend einer bestimmten Rechtssache bestehen.

Art. 2 – Informationen und Orientierungshilfe für den Zugang zum Justizsystem

1. Bezüglich des Zugangs zum Justizsystem bietet der Dienst Information und Orientierungshilfe zu folgenden Bereichen:
 - a) bezüglich der Rechtsordnung vorgesehenen Hilfsmittel zur Wahrung der Rechte, einschließlich Informationen zur zuständigen Behörde und Gerichtsbarkeit;



b) circa i tempi e i costi del giudizio, compresa l'illustrazione dei parametri di legge, degli oneri tributari e delle possibili conseguenze della soccombenza;

c) in materia di difesa di ufficio e di requisiti e condizioni per accedere al patrocinio a spese dello Stato.

2. Il servizio avrà altresì ad oggetto l'informazione e l'orientamento sulle procedure di risoluzione alternativa delle controversie esperibili, anche tramite camere arbitrali, di conciliazione o risoluzione alternativa, eventualmente costituite presso lo stesso Consiglio dell'Ordine ai sensi dell'art. 29, comma 1, lett. n) della legge 31 dicembre 2012, n. 247, e circa i possibili vantaggi derivanti in termini di tempi e costi dall'esperimento di tali procedure.

Art. 3 - Informazioni e orientamento per la fruizione delle prestazioni professionali degli avvocati

1. Per quanto concerne la fruizione delle prestazioni professionali degli avvocati, il servizio avrà ad oggetto l'informazione e l'orientamento:
- a) sulle modalità di svolgimento delle prestazioni professionali e della loro utilità, anche nella prospettiva della prevenzione del contenzioso, compresa l'illustrazione delle modalità di pattuizione del compenso;
 - b) sulle formalità necessarie ai fini del conferimento dell'incarico;
 - c) circa i diritti e gli obblighi derivanti dal conferimento dell'incarico;
 - d) sulla possibilità di rivolgersi al Consiglio dell'Ordine, qualora vi sia mancanza di accordo sul compenso con il proprio difensore, al fine di raggiungere una conciliazione.

Art. 4 - Accesso al servizio

1. Può accedere allo sportello chiunque necessiti di informazione e orientamento per la fruizione delle prestazioni professionali degli avvocati e per l'accesso alla giustizia, purché avente sede, residenza o domicilio in Provincia di Bolzano.

b) bezüglich der Zeiten und Kosten eines Gerichtsverfahrens, einschließlich der Darlegung der gesetzlichen Vorgaben, der Steuerlasten sowie der möglichen Folgen des Unterliegens in der Streitsache;

c) bezüglich der Amtsverteidigung sowie der Voraussetzungen und Bedingungen für den Zugang zur staatlichen Verfahrenshilfe.

2. Der Dienst bietet außerdem Informationen und Orientierungshilfe zu alternativen Streitbeilegungsverfahren, auch mittels Schiedsgerichten, Mediationsstellen oder alternativer Streitbeilegung, welche eventuell bei dieser Rechtsanwaltskammer im Sinne von Art. 29, Abs.1, lit. n) des Gesetzes Nr. 247 vom 31. Dezember 2012 eingerichtet worden sind, und die etwaigen zeitlichen und finanziellen Vorteile bei Inanspruchnahme dieser Verfahrensarten.

Art. 3 – Informationen und Orientierungshilfe bezüglich anwaltschaftlicher Leistungen

1. Bezüglich der Inanspruchnahme anwaltschaftlicher Leistungen bietet der Dienst Informationen und Orientierungshilfe zu:
- a) Art und Weise der Erbringung der anwaltschaftlichen Leistungen und deren Zweck, auch hinsichtlich der Vermeidung etwaiger Streitfälle, sowie Aufklärung über die Arten der Honorarvereinbarungen;
 - b) den notwendigen Formalitäten zur Mandatserteilung;
 - c) den Rechten und Pflichten, welche aus einer Mandatserteilung erwachsen;
 - d) der Möglichkeit, sich zum Zweck eines Schlichtungsversuches an den Ausschuss dieser Rechtsanwaltskammer zu wenden, sofern mit dem eigenen Verteidiger keine Einigung betreffend dessen Vergütung erzielt werden kann.

Art. 4 – Zugang zum Dienst

1. Jede Person, die Informationen und Orientierungshilfe bezüglich der anwaltschaftlichen Vertretung und dem Zugang zum Justizsystem benötigt, kann sich an den Schalter wenden, sofern sie ihren Rechtssitz, Wohnsitz oder ihr Domizil in der Provinz Bozen hat.



2. L'accesso allo sportello è gratuito.
 3. Il servizio viene reso in lingua italiana o tedesca, e coloro i quali non abbiano una buona conoscenza di una delle due lingue dovranno essere accompagnati da una persona che faccia loro da interprete;
 4. Il servizio prestato dallo sportello viene reso nei locali del Consiglio dell'Ordine, il primo lunedì del mese dalle 10 alle 12,30, previo appuntamento da richiedere per iscritto, via e-mail: info@ordineavvocati.bz.it o fax: 0471 272229.
 5. Al fine di usufruire del servizio, l'utente dovrà firmare un modulo di consenso al trattamento dei dati personali, in conformità alle disposizioni di cui al decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, ed accettare di esonerare il Consiglio dell'Ordine o chi presta il servizio da ogni responsabilità in merito all'attività prestata.
 6. Il Consiglio dell'Ordine non trattiene alcun documento fornito dall'utente e non redige alcun verbale in relazione al servizio prestato.
2. Der Zugang zum Schalter ist kostenlos.
 3. Der Dienst wird in deutscher oder italienischer Sprache erbracht. Wer keine ausreichenden Kenntnisse einer der beiden Sprachen hat, muss von einer Person begleitet werden, die als Dolmetscher fungiert.
 4. Die Tätigkeit des Schalters wird in den Räumlichkeiten der Rechtsanwaltskammer, und zwar an jedem ersten Montag des Monats von 10 Uhr bis 12.30 Uhr nach vorhergehender schriftlicher Terminanfrage via Email an info@anwaltskammer.bz.it oder via Fax an 0471 272229, erbracht.
 5. Um den Dienst in Anspruch zu nehmen, muss der Nutzer, im Sinne der Bestimmungen des G.v.D. 30. Juni 2003 Nr. 196, ein Zustimmungsförmular bezüglich der Verarbeitung seiner persönlichen Daten unterzeichnen sowie seine Zustimmung erteilen, dass der Ausschuss der Rechtsanwaltskammer und derjenige, welcher den Dienst erbringt, von jeglicher Haftung in Bezug auf die erbrachte Tätigkeit befreit wird.
 6. Der Ausschuss der Rechtsanwaltskammer verwahrt keine vom Nutzer eingereichten Unterlagen und verfasst kein Protokoll bezüglich der durchgeföhrten Tätigkeit.

Art. 5 - Elenco dei professionisti iscritti allo sportello

1. Il servizio prestato dallo sportello viene reso da avvocati iscritti in un apposito elenco, tenuto dal Consiglio dell'Ordine ai fini dell'organizzazione del servizio, al quale possono essere iscritti avvocati nell'ambito di materie di propria competenza, che non abbiano riportato sanzioni disciplinari superiori all'avvertimento, che non siano soggetti a procedimenti disciplinari in corso e che siano in regola con l'assolvimento dell'obbligo formativo e con il pagamento del contributo di iscrizione all'Albo.
2. L'elenco, ad uso interno del Consiglio, dovrà essere aggiornato con cadenza almeno biennale e contenere l'indicazione dei settori di attività prevalenti degli iscritti nonché indicare la/le lingua/e nelle quale/i sussiste la disponibilità di prestare servizio allo sportello.
3. Ciascun avvocato potrà presentare domanda di iscrizione unicamente per l'elenco tenuto dal

Art. 5 – Verzeichnis der im Bürgerschalter eingetragenen Freiberufler

1. Der vom Bürgerschalter angebotene Dienst wird von Rechtsanwälten erbracht, welche in einem eigenen, vom Kammerausschuss zu Organisationszwecken geföhrten Verzeichnis eingetragen sind. In dieses Verzeichnis können sich Rechtsanwälte für ihre jeweiligen Fachgebiete eintragen, sofern gegen sie keine über eine Ermahnung hinausgehende Disziplinarstrafe verhängt wurde, sie keinem behängenden Disziplinarverfahren unterworfen sind, sie die verpflichtende Weiterbildung ordnungsgemäß absolviert und den Kammerbeitrag entrichtet haben.
2. Das für interne Zwecke des Ausschusses erstellte Verzeichnis muss mindestens alle zwei Jahre aktualisiert werden und die hauptsächlichen Tätigkeitsbereiche der Eingeschriebenen beinhalten sowie Angaben über die Sprache(n) enthalten, in welcher/welchen die Bereitschaft zur Erbringung des Dienstes am Schalter besteht.
3. Jeder Rechtsanwalt kann den Antrag auf Eintragung einzig beim Ausschuss jener Kammer



Consiglio dell'Ordine di appartenenza, indicando le materie di propria competenza per le quali intende prestare le attività per lo sportello, nonché le lingue per le quali sussiste la disponibilità di prestare il servizio.

4. Il Consiglio dell'Ordine tiene, anche in forma telematica, un registro ove annota, a margine delle generalità degli iscritti nell'elenco di cui al comma 1, i soggetti nei cui confronti è stata resa l'attività di informazione e orientamento e la sommaria indicazione dell'oggetto dell'attività stessa.

einreichen, welcher er selbst angehört, wobei die eigenen Fachgebiete und die Sprache(n), anzugeben sind, bezüglich welcher/welchen die Bereitschaft zur Erbringung des Dienstes besteht.

4. Der Kammerausschuss führt (auch in telematischer Form) ein Register, in welches er - am Rande des Namens der im Verzeichnis gemäß Abs. 1 Eingeschriebenen - jene Personen anführt, zu deren Gunsten der Informations- und Orientierungsdienst erbracht wurde, sowie eine zusammenfassende Angabe des Gegenstands der Tätigkeit.

Art. 6 - Violazione del regolamento

1. Il Consiglio dell'Ordine vigila sulla corretta applicazione e sul rispetto del presente regolamento.

Comporta l'esclusione dall'elenco:

- a) la mancata presenza dell'avvocato allo sportello nel turno di riferimento senza giustificato motivo;
- b) il rifiuto o l'omissione ingiustificati di prestare l'attività di sportello alla persona che accede al servizio;
- c) il venir meno dei requisiti di accesso all'elenco dei professionisti di cui all'art. 5, comma 1.

Art. 6 – Verstoß gegen die Verordnung

1. Der Ausschuss der Rechtsanwaltskammer wacht über die korrekte Anwendung und die Beachtung der gegenständlichen Verordnung.

Folgende Umstände führen zum Ausschluss aus dem Verzeichnis:

- a) Fehlen des Rechtsanwaltes am jeweiligen Turnusdienst ohne gerechtfertigten Grund;
- b) Ungerechtfertigte Weigerung oder Unterlassung der Schaltertätigkeit zu Gunsten von Personen, welche sich an den Dienst wenden.
- c) Verlust der Zugangsvoraussetzungen für die Eintragung in das Verzeichnis im Sinne des Art. 5, Abs. 1.

Art. 7 - Gratuità dello svolgimento dell'incarico

1. La prestazione del servizio allo Sportello per il Cittadino è gratuita; è, pertanto, vietato all'Avvocato ricevere da parte del beneficiario del servizio o da terzi denaro o altro tipo di compenso, per l'attività prestata.

Art. 7 – Unentgeltlichkeit des Auftrags

1. Die Erbringung der Leistung für den Bürgerschalter ist kostenlos; dem Rechtsanwalt ist es demnach untersagt, für die geleistete Tätigkeit vom Nutznießer oder von dritten Personen Geld oder jede andere Vergütung anzunehmen.

Art. 8 - Entrata in vigore

1. Il presente regolamento entra in vigore il 30.11.2013.

Art. 8 – Inkrafttreten

1. Die gegenständliche Verordnung tritt am 30.11.2013 in Kraft.

Il Consigliere Segretario - Der Kammersekretär
avv. RA Dr. Christine Mayr



Il Presidente - Der Präsident
avv. RA Dr. Andrea Pallaver